

Sepher Maaseh haShlichim (Acts)

Chapter 21

Shavua Reading Schedule (29th sidrot) - Acts 21 - 24

Acts21:1
אֲוִיָּהּ כִּי־בָּאֵשֶׁר נִפְרָדְנוּ מֵהֶם וַנֵּרֵד בְּאֶנְיָה וַנָּבֹא הַרְדָּ
יִשְׂרָאֵל אֶל־קוֹס וּמִמָּחָרָת אֶל־רוֹדוֹס וּמִשָּׁם אֶל־פַּטָּרָה:

1. way'hi ka'asher niph'rad'nu mehem wanered ba'aniah
wanabo' dere'k y'sharah 'el-Qos umimacharath 'el-Rodos umisham 'el-Patarah.

Acts21:1 And it came to pass, when we had separated from them and went down to a boat, we came a straight course to Qos and the morrow to Rodos and from there to Patarah.

<21:1> Ὡς δὲ ἐγένετο ἀναχθῆναι ἡμᾶς ἀποσπασθέντας ἀπ' αὐτῶν, εὐθυδρομήσαντες ἤλθομεν εἰς τὴν Κῶ, τῇ δὲ ἐξῆς εἰς τὴν Ῥόδον κάκειθεν εἰς Πάταρα,

1 Hōs de egeneto anachthēnai hēmas apospasthentas ap' autōn,
And when it came about that we set sail, having parted from them,
euthydromēsantes ēlthomen eis tēn Kō,
having run a straight course, we came to Cos,

tē de hexēs eis tēn Hrodon kakeithen eis Patara;
and on the next day to Rhodes and from there to Patara.

בָּשָׁם מָצְאוּנוּ אֶנְיָה עֹבֶרֶת אֶל־פִּינוּקְיָא וַנֵּרֵד בָּהּ וַנַּעֲבֹר:
2. sham matsa'nu 'aniah `obereth 'el-Pinuq'ya' wanered-bah wana`abor.

Acts21:2 There we found a ship passing over to Pinuqya, we came down in it and set sail.

<2> καὶ εὐρόντες πλοῖον διαπερῶν εἰς Φοινίκην ἐπιβάντες ἀνήχθημεν.

2 kai heurontes ploion diaperōn eis Phoinikēn epibantes anēchthēmen.

And having found a boat crossing over to Phoenicia, having embarked we set sail.

גַּוְנָא אֶת־פְּנֵי קִיפְרוֹס וְהִיא מְשֻׁמָּא לָנוּ וַנַּעֲבֹר מֵעֲלֶיהָ
אֶל־סוּרְיָא וַנִּגְיַע אֶל־צוּר כִּי־שָׁמָּה יוֹצִיאָא אֶת־מִשָּׂא הָאֶנְיָה:
3. wanere' 'eth-p'ney Qiph'ros w'hi' mis'mo'lenu wana`abor me`aleyah 'el-Sur'ya'
wanagi`a 'el-Tsor ki-shamah yotsi'u 'eth-masa' ha'aniah.

Acts21:3 We saw the surface of Qiphros, and passed it on the left, we passed over it to Surya and landed at Tsor; for the ship was to unload its cargo there.

<3> ἀναφάναντες δὲ τὴν Κύπρον καὶ καταλιπόντες αὐτὴν εὐώνυμον ἐπλέομεν εἰς Συρίαν καὶ κατήλθομεν εἰς Τύρον·

ἐκεῖσε γὰρ τὸ πλοῖον ἦν ἀποφορτιζόμενον τὸν γόμον.

3 anaphanantes de tēn Kypron

And having come within sight of Cyprus

kai katalipontes autēn euōnymon epleomen eis Syrian

and having left behind it on the left we were sailing to Syria

kai katēlthomen eis Tyron; ekeise gar to ploion ēn apophortizomenon ton gomon.

and we arrived in Tyre. For there the boat was unloading the cargo.

4
ד ונמצא את התלמידים ונשב שם שבעת קמים
והם אמרו אל-פולוס על-פי הרוח לבלתי עלות ירושלים:

4. wanim'tsa' 'eth-hatal'midim wanesheb sham shib'`ath yamim

w'hem 'am'ru 'el-Polos `al-pi haRuach l'bil'ti `aloth Y'rushalayim.

Acts21:4 And having found the disciples, we remained there seven days.

And they said to Polos (Shaul) through the Spirit not to go up to Yerushalayim.

<4> ἀνευρόντες δὲ τοὺς μαθητὰς ἐπεμείναμεν αὐτοῦ ἡμέρας ἑπτὰ,
οἵτινες τῷ Παύλῳ ἔλεγον διὰ τοῦ πνεύματος μὴ ἐπιβαίνειν εἰς Ἱεροσόλυμα.

4 aneurontes de tous mathētas epemeinamen autou hēmeras hepta,

And after having searched for the disciples, we stayed there seven days,

hoitines tō Paulō elegon dia tou pneumatatos mē epibainein eis Hierosolyma.

who were telling Paul by the Spirit not to go up to Jerusalem.

5
הויהי במלאאת לנו הימים ונצא ללקת להרפנו
והם פקם מלויים אתנו עם-נשיהם ועם-טפם עד-מחויק לעיר
ונכרע על-ברכינו על-חוף הים ונתפלל:

5. way'hi bim'lo'th lanu hayamim wanetse' laleketh l'dar'kenu

w'hem kulam m'lauim 'othanu `im-n'sheyhem w'im-tapam `ad-michuts la`ir

wanik'ra` `al-bir'keynu `al-choph hayam wanith'palal.

Acts21:5 When it came to pass that our days there were ended, we left

and went on our way, and they all, accompanying us, with wives and with children,

until we were out of the city. And kneeling down on our knees on the seashore, we prayed.

<5> ὅτε δὲ ἐγένετο ἡμᾶς ἐξαρτίσαι τὰς ἡμέρας, ἐξελθόντες ἐπορευόμεθα
προπεμπόντων ἡμᾶς πάντων σὺν γυναίξιν καὶ τέκνοις ἕως ἔξω τῆς πόλεως,
καὶ θέντες τὰ γόνατα ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν προσευξάμενοι

21:5 hote de egeneto hēmas exartisai tas hēmeras, exelthontes

But when it came about to be finished for us the days. Having gone out,

eporeuometha propempontōn hēmas pantōn syn gynaixi kai teknois

we were going, accompanying us everyone with wives and children

heōs exō tēs poleōs, kai thentes ta gonata epi ton aigialon proseuxamenoι

as far as outside the city, and having bent the knees on the beach, having prayed.

וּבְבָרֶךְ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וַיֵּרָד וַיֵּרָד בְּאַנְיָה וְהֵמָּה שָׁבוּ אִישׁ לְבֵיתוֹ:
6. wan'bare'k 'ish 'eth-re`ehu waned ba'aniah w'hemah shabu 'ish l'beytho.

Acts21:6 And we embraced one another, we went down on the ship, and every man returned to his house.

<6> ἀπησπασάμεθα ἀλλήλους καὶ ἀνέβημεν εἰς τὸ πλοῖον, ἐκεῖνοι δὲ ὑπέστρεψαν εἰς τὰ ἴδια.

6 apēspasametha allēlous kai anebēmen eis to ploion,

We said good-bye to one another and we embarked into the boat,

ekeinoi de hypestrepsan eis ta idia.

and those ones returned to their own houses.

וַיֵּרָד מִן־הַיָּם וַיָּבֹאוּ אֶל־אֲכּוֹ וַיִּשְׁאַל לְשָׁלוֹם הָאֲחִים וַיֵּנָשׁב אִתָּם יוֹם אֶחָד:
7. wa'anach'nu kilinu 'eth-dere'k hayam waned miTsor 'el-'Akko wanish'al lish'lom ha'achim wanesheb 'itam yom 'echad.

Acts21:7 When we had finished through the sea from Tsor, we came at Akko. And having asked in peace the brothers, we stayed with them for one day.

<7> Ἡμεῖς δὲ τὸν πλοῦν διανύσαντες ἀπὸ Τύρου κατηντήσαμεν εἰς Πτολεμαῖδα καὶ ἀσπασάμενοι τοὺς ἀδελφούς ἐμείναμεν ἡμέραν μίαν παρ' αὐτοῖς.

7 Hēmeis de ton ploun dianysantes apo Tyrou katēntēsamen eis Ptolemaida

And we, the voyage having completed from Tyre, arrived in Ptolemais

kai aspasamenoι tous adelphous emeinamen hēmeran mian par' autois.

and having greeted the brothers we stayed one day with them.

וַיֵּרָד מִן־הַיָּם וַיָּבֹאוּ אֶל־אֲכּוֹ וַיִּשְׁאַל לְשָׁלוֹם הָאֲחִים וַיֵּנָשׁב אִתָּם יוֹם אֶחָד:
8. umimacharath nasa`nu (Polos wa'asher 'ito) wanabo' 'el-Qeysar'Yah wanele'k 'el-beyth Philippos ham'baser 'asher hu' 'echad min-hashib'`ah wanesheb `imo.

Acts21:8 On the morrow we left (Polos [Shaul] and that were with them), and came to QeysariYah, and went into the house of Philippos the evangelist, who was one of the seven, and we stayed with him.

Acts21:8 On the morrow we left (Polos [Shaul] and that were with them), and came to QeysariYah, and went into the house of Philippos the evangelist, who was one of the seven, and we stayed with him.

<8> τῆ δὲ ἐπαύριον ἐξελθόντες ἤλθομεν εἰς Καισάρειαν καὶ εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκον Φιλίππου τοῦ εὐαγγελιστοῦ, ὄντος ἐκ τῶν ἑπτά, ἐμείναμεν παρ' αὐτοῦ.

8 tē de epaurion exelthontes ēlthomen eis Kaisareian

And on the next day, having gone out, we came to Caesarea

kai eiselhontes eis ton oikon Philippou tou euaggelistou,

and having entered into the house of Philip, the evangelist,

ontos ek tōn hepta, emeinamen par' autō.

being one of the seven, we stayed with him.

:x4g9x7 x46y49 x799 0944 y6y 9
טולו ארבע פנות בתולות מתנבאות:

9. w'lo 'ar'ba` banoth b'thuloth mith'nab'oth.

Acts21:9 Now this had four maiden daughters who prophesied.

<9> τούτῳ δὲ ἦσαν θυγατέρες τέσσαρες παρθένοι προφητεύουσαι.

9 toutō de ēsan thygateres tessares parthenoi prophēteuousai.

And to this one there were four daughters, virgins, prophesying.

7299 7272 7w y7x7399 733y 10
:7y974 y7w7 34y377 484 4799 492y
י ויהי בהיותנו שם ימים רבים
וירד נביא אחד מיהודה ושמו אגבוס:

10. way'hi bih'yothenu sham yamim rabbim
wayered nabi' 'echad miYahudah ush'mo 'Agabos.

Acts21:10 And it came to pass as we were staying there for many days, a certain prophet named Agabos came down from Yahudah.

<10> ἐπιμενόντων δὲ ἡμέρας πλείους κατῆλθέν τις ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας προφήτης ὀνόματι Ἄγαβος,

10 epimenontōn de hēmeras pleious katēlthen tis

And remaining many days came down a certain one

apo tēs Ioudaias prophētēs onomati Hagabos,

from the Jews, a prophet by name Agabus,

y9-9742y 7y6y7 9y74-x4 892y y7674 492y 11
w493 8y9 974 3y 9742y y76749-x4y y742-x4
w743-x4 76w7929 724y373 79747 3y7
:72y73 7429 y392772y 373 9y743 y6-9w4
יא ויבא אצלנו ויקח את-אזור פולוס ויאסר-בו
את-ידיו ואת-רגליו ויאמר כה אומר רוח הקדש
ככה יאסרו היהודים בירושלים את-האיש
אשר-לו האזור הזה ויסגירוהו בידי הגוים:

11. wayabo' 'ets'lenu wayiqach 'eth-'ezor Polos waye'sar-bo 'eth-yadayu w'eth-rag'layu wayo'mer koh 'amar Ruach haQodesh kakah ya'as'ru haYahudim biYrushalam 'eth-ha'ish 'asher-lo ha'ezor hazeh w'yas'giruhu bidey hagoyim.

Acts21:11 And having come to us, he took the girdle of Polos (Shaul) and bound in him his hands and his feet, and said, "Thus says the Holy Spirit, 'Thus the Yahudim at Yerushalam shall bind the man who owns this girdle and deliver him into the hands of the gentiles.'"

<11> καὶ ἐλθὼν πρὸς ἡμᾶς καὶ ἄρας τὴν ζώνην τοῦ Παύλου, δῆσας ἑαυτοῦ τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας εἶπεν, Τάδε λέγει τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, Τὸν ἄνδρα οὗ ἐστὶν ἡ ζώνη αὕτη, οὕτως δῆσουσιν ἐν Ἱερουσαλήμ οἱ Ἰουδαῖοι καὶ παραδώσουσιν εἰς χεῖρας ἐθνῶν.

11 kai elthōn pros hēmas kai aras tēn zōnēn tou Paulou, and having come to us and having taken the belt of Paul, dēsas heautou tous podas kai tas cheiras eipen, having bound of himself the feet and the hands he said, Tade legei to pneuma to hagion, Ton andra hou estin hē zōnē hautē, these things says the Spirit Holy, the man of whom is this belt, houtōs dēsousin en Ierousalēm hoi Ioudaioi thus shall bind in Jerusalem the Jews kai paradōsousin eis cheiras ethnōn. and shall deliver him into the hands of the gentiles.

יְבִיחֵהוּ כְּאִשֶּׁר שָׁמַעְנוּ אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה וְנִבְקַשׁ מִמֶּנּוּ אֲנִיחֵנוּ
וְאֲנִשִּׁי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר לֹא-יַעֲלֶה יְרוּשָׁלַם:

12. way'hi ka'asher shama`nu 'eth-hadabbar hazeh wan'baqesh mimenu 'anach'nu w'an'shey hamaqom 'asher lo'-ya`aleh Y'rushalayim.

Acts21:12 And it came to pass when we had heard these things, we begged him and those from that place that they do not go up to Yerushalyiam.

<12> ὡς δὲ ἠκούσαμεν ταῦτα, παρεκαλοῦμεν ἡμεῖς τε καὶ οἱ ἐντόπιοι τοῦ μὴ ἀναβαίνειν αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλήμ.

12 hōs de ēkousamen tauta, parekaloumen hēmeis te And when we heard these things, we were begging him both we kai hoi entopioi tou mē anabainein auton eis Ierousalēm. and the local residents not to go up him to Jerusalem.

יְגִייעֵן פּוֹלוֹס וַיֹּאמֶר מֵהַ-קָּבָה כִּי תִבְכוּ
וְתַמְסוּ אֶת-לִבְבִי וְאֲנִי הַנְּגִי-נְכוּן לְהֶאָסֵר

וְגַם-לְמוֹת בְּירוּשָׁלַיִם בְּעֶבֶר נִשְׂם יְהוֹשִׁעַ הָאֲדוֹרָן:

13. waya`an Polos wayo`mar mah-lakem ki thib`ku w`thamesu `eth-l`babi wa`ani hin`ni-nakon l`he`aser w`gam-lamuth biYrushalam ba`abur shem Yahushua ha`Adon.

Acts21:13 Then Polos (Shaul) answered, “What do you mean that by weeping and breaking my heart? For I am ready to be bound, but even to die at Yerushalam for the name of the Adon (Master) **וַיֵּשָׁע**.”

<13> τότε ἀπεκρίθη ὁ Παῦλος, Τί ποιεῖτε κλαίοντες καὶ συνθρύπτοντές μου τὴν καρδίαν; ἐγὼ γὰρ οὐ μόνον δεθῆναι ἀλλὰ καὶ ἀποθανεῖν εἰς Ἱερουσαλὴμ ἐτοιμῶς ἔχω ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

13 tote apekrithē ho Paulos, Ti poieite klaiontes kai synthryptontes mou tēn kardia? Then answered Paul, What are you doing weeping and breaking my heart?

egō gar ou monon dethēnai alla kai apothanein eis Ierousalēm For I not only to be bound but also to die in Jerusalem hetoimōs echō hyper tou onomatos tou kyriou Iēsou. am perpared for the name of the Master Yahushua.

וְיָדוּלְאֵ-אָבָה שְׂמִיעַ וְנִרְאָה מִמֶּנּוּ וְנֹאמַר רְצוֹן יְהוָה יַעֲשֶׂה:

14. w`lo`-`abah sh`mo`a wanireph mimenu wano`mar r`tson Yahúwah ye`aseh.

Acts21:14 And he is not willing to listen, we remained silent, saying, “Let the will of **וַיֵּשָׁע** be done.”

<14> μὴ πειθομένου δὲ αὐτοῦ ἡσυχάσαμεν εἰπόντες, Τοῦ κυρίου τὸ θέλημα γινέσθω.

14 mē peithomenou de autou hēsychasamen eipontes, Not persuading and him, we remained silent having said, Tou kyriou to thelēma ginesthō. of the Master the will let be done.

טו וְאַחֲרֵי הַיָּמִים הָהֵם נִשְׂאָנוּ אֶת-כִּלְיֵינוּ וְנִעַל יְרוּשָׁלַם:

15. w`acharey hayamim hahem nasa`nu `eth-keleynu wana`al Y`rushalayim.

Acts21:15 After these days, we carried our vessels and went up to Yerushalayim.

<15> Μετὰ δὲ τὰς ἡμέρας ταύτας ἐπισκευασάμενοι ἀνεβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα·

21:15 Meta de tas hēmeras tautas episkeusasameni anebainomen eis Hierosolyma; And after these days having made preparations, we were going up to Jerusalem.

וַיָּבִיאוּ אֹתָנוּ לָלוֹן בְּבֵית-אֵישׁ קִיפְרוּסִי וַיִּשְׂמוּ מִנְסוֹן

16. wayel'ku 'itanu gam-tal'midim miQeysar'Yah wayabi'u 'othanu lalun b'beyth-'ish Qiph'rosi ush'mo M'nason w'hu' thal'mid miyamim rabbim.

Acts21:16 And also some of the disciples from QeysariYah went with us and brought them to stay in the house of a man of Qiphrosi named Mnason, and he was a disciple for many days.

<16> συνῆλθον δὲ καὶ τῶν μαθητῶν ἀπὸ Καισαρείας σὺν ἡμῖν, ἄγοντες παρ' ᾧ ξενισθῶμεν Μνάσωνί τινι Κυπρίῳ, ἀρχαίῳ μαθητῇ.

16 synēlthon de kai tōn mathētōn apo Kaisareias syn hēmin, And traveled also some of the disciples from Caesarea with us, agontes par' hō xenisthōmen Mnasōni tini Kypriō, bringing one with whom we mighty stay, Mnason, a certain a Cyprian, archaiō mathētē. a disciple of long standing.

יְזַבְּחֵנוּ יְרוּשָׁלַיִם וַיִּקְבְּלוּ אֹתָנוּ הָאֲחִים בְּשִׂמְחָה:
 17 יְזַבְּחֵנוּ יְרוּשָׁלַיִם וַיִּקְבְּלוּ אֹתָנוּ הָאֲחִים בְּשִׂמְחָה:

17. way'hi k'bo'enu Y'rushalayim way'qab'lu 'othanu ha'achim b'sim'chah.

Acts21:17 And it came to pass when we had arrived in Yerushalayim, the brothers received us with joy.

<17> Γενομένων δὲ ἡμῶν εἰς Ἱεροσόλυμα ἀσμένως ἀπεδέξαντο ἡμᾶς οἱ ἀδελφοί.

17 Genomenōn de hēmōn eis Hierosolyma asmenōs apedexanto hēmas hoi adelphoi. and having come us to Jerusalem, gladly welcomed us the brothers.

יְחַבְּאוּ שָׂמָּה כָּל-הַזְּקֵנִים:
 יְחַבְּאוּ שָׂמָּה כָּל-הַזְּקֵנִים:
 יְחַבְּאוּ שָׂמָּה כָּל-הַזְּקֵנִים:
 יְחַבְּאוּ שָׂמָּה כָּל-הַזְּקֵנִים:

18. umimacharath hayom nik'nas Polos `imanu 'el-Ya`aqob wayabo'u shamah kal-haz'qenim.

Acts21:18 And on the following day Polos (Shaul) went in with us to Yaaqob, and all the elders came there.

<18> τῇ δὲ ἐπιούσῃ εἰσῆει ὁ Παῦλος σὺν ἡμῖν πρὸς Ἰάκωβον, πάντες τε παρεγένοντο οἱ πρεσβύτεροι.

18 tē de epiousē eisēei ho Paulos syn hēmin pros Iakōbon, And on the following day was going in Paul with us to James, pantes te paregenonto hoi presbyteroi. and all came the elders.

19 יְחַבְּאוּ שָׂמָּה כָּל-הַזְּקֵנִים:
 יְחַבְּאוּ שָׂמָּה כָּל-הַזְּקֵנִים:
 יְחַבְּאוּ שָׂמָּה כָּל-הַזְּקֵנִים:
 יְחַבְּאוּ שָׂמָּה כָּל-הַזְּקֵנִים:

יט וַיִּשְׂאֵל לָהֶם לְשָׁלוֹם וַיְסַפֵּר אַחַת לְאַחַת אֵת
אֲשֶׁר עָשָׂה הָאֱלֹהִים לַגּוֹיִם בְּיָדָיו:

**19. wayish'al lahem l'shalom way'saper 'achath l'achath 'eth
'asher `asah ha'Elohim lagoyim b'sherutho.**

Acts21:19 And **having greeted them**, he was relating **one by one**
which the Elohim had done among the gentiles through his service.

<19> καὶ ἀσπασάμενος αὐτοὺς ἐξηγεῖτο καθ' ἓν ἕκαστον,
ὣν ἐποίησεν ὁ θεὸς ἐν τοῖς ἔθνεσιν διὰ τῆς διακονίας αὐτοῦ.

19 kai aspasamenos autous exēgeito kath' hen hekaston,
And having greeted them he was explaining one by one,
hōn epoiēsen ho theos en tois ethnesin dia tēs diakonias autou.
of what things did the Elohim among the gentiles through his ministry.

אָכַן יִשְׂאֵל לָהֶם לְשָׁלוֹם וַיְסַפֵּר אַחַת לְאַחַת אֵת
אֲשֶׁר עָשָׂה הָאֱלֹהִים לַגּוֹיִם בְּיָדָיו:

**כ וַיִּשְׂמְעוּ וַיִּהְלְלוּ אֶת-הָאֱלֹהִים וַיֹּאמְרוּ אִלְיָו הֲנֵךְ רֹאֶה
אֲחֵינוּ כַּמָּה רִבּוּא יְהוּדִים בָּאֵי לְהִאֲמִין וְכֻלָּם מְקַנְאִים לַתּוֹרָה:**

**20. wayish'm'u way'halalu 'eth-ha'Elohim wayo'm'ru 'elayu hin'ak ro'eh 'achinu
kamah ribo' Yahudim ba'u l'ha'amin w'kulam m'gan'im laTorah.**

Acts21:20 And when **they heard it**, they **praised the Elohim.**
And **they said to him**, “**You see, brother**, **how many myriads** of the **Yahudim**
came to believe, and **they are all zealous** for the **Law.**”

<20> οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐδόξαζον τὸν θεὸν εἰπόν τε αὐτῷ,
Θεωρεῖς, ἀδελφέ, πόσαι μυριάδες εἰσὶν ἐν τοῖς Ἰουδαίοις τῶν πεπιστευκότων
καὶ πάντες ζηλωταὶ τοῦ νόμου ὑπάρχουσιν·

20 hoi de akousantes edoxazon ton theon eipon te autō,
And the ones having heard were glorifying the Elohim and they said to him,
Theōreis, adelphe, posai myriades eisin en tois Ioudaiois tōn pepisteukotōn
You see, brother, how many thousands there are among the Jews having believed
kai pantes zēlōtai tou nomou hyparchousin;
and all zealots of the law are.

כֹּא וְהֵם שָׁמְעוּ עָלֶיךָ לֵאמֹר תִּלְמֵד אֶת-כָּל-הַיְהוּדִים
אֲשֶׁר בְּקֶרֶב הַגּוֹיִם לְסוּר מֵאַחֲרַי מִשָּׂחָה בְּאַמְרֵךְ שְׂאֵינָם
חַיִּבִּים לְמוּל אֶת-בְּנֵיהֶם וְלֹא לְלֶכֶת בְּחֻקֹּת הַתּוֹרָה:

**21. w'hem sham'u `aleyak le'mor t'lamed 'eth-kal-haYahudim
'asher b'qereb hagoyim lasur me'acharey Mosheh b'am'r'ak she'eynam chayabim**

lamul 'eth-b'neyhem w'lo' laleketh b'chuqoth haTorah.

Acts21:21 They have been told about you, saying, "You teach all the Yahudim who are among the gentiles to forsake from following after Mosheh, by saying 'that they ought not to circumcise their sons nor to walk according to the customs of the Law.'"

<21> κατηχήθησαν δὲ περὶ σοῦ ὅτι ἀποστασίαν διδάσκεις ἀπὸ Μωϋσέως τοῦς κατὰ τὰ ἔθνη πάντας Ἰουδαίους λέγων μὴ περιτέμνειν αὐτοὺς τὰ τέκνα μηδὲ τοῖς ἔθεσιν περιπατεῖν.

21 katēchēthēsan de peri sou hoti apostasian didaskeis apo Mōuseōs And they were informed about you that you teach apostasy from Moses tous kata ta ethnē pantas Ioudaious legōn mē peritemnein autous the ones living among the gentiles all Jews, telling not to circumcise them, ta tekna mēde tois ethesin peripatein. their children, nor in the customs to walk.

כב ועתה מה לעשות הנה יאסף הקהל כי ישמעו כי באת: כב ועתה מה לעשות הנה יאסף הקהל כי ישמעו כי באת: 22. w'atah mah-la'asoth hinneh ye'aseph haqahal hi yish'm'u hi-ba'ath.

Acts21:22 "What, then, is to be done? Behold, the multitude shall gather, for they shall hear that you have come."

<22> τί οὖν ἐστίν; πάντως ἀκούσονται ὅτι ἐλήλυθας. 22 ti oun estin? pantōs akousontai hoti elēlythas. What then is to be done? Certainly they shall hear that you have come.

כג לכן אשר נאמר אליך אתו עשה: כג לכן אשר נאמר אליך אתו עשה: 23. laken 'asher no'mar 'eleyak 'otho 'aseh.

Acts21:23 "So do this, what we speak to you."

<23> τοῦτο οὖν ποιήσον ὃ σοι λέγομεν· εἰσὶν ἡμῖν ἄνδρες τέσσαρες εὐχὴν ἔχοντες ἐφ' ἑαυτῶν. 23 touto oun poiēson ho soi legomen; This therefore do which we tell you. eisin hēmin andres tessares euchēn echontes eph' heautōn. There are with us four men having a vow upon themselves.

כד הנה ארבעה אנשים אתנו אשר נזירות עליהם ואתה קח אתם והטהר אתם והוצא עליהם את-הוצאת התגלחת כד הנה ארבעה אנשים אתנו אשר נזירות עליהם ואתה קח אתם והטהר אתם והוצא עליהם את-הוצאת התגלחת 24

וַיִּדְעוּ כָּל־אֶתְּהָ הַיְּהוּדִים כִּי־שָׁמַע שׂוּא שָׁמְעוּ עָלֶיךָ
וְגַם־אֶתְּהָ הַיְּהוּדִים בְּחַקּוֹת הַתּוֹרָה:

24. hinneh 'ar'ba'ah 'anashim 'itanu 'asher N'ziruth `aleyhem
w'atah qach 'otham w'hitaher 'itam w'hotse' `aleyhem 'eth-hotsa'ath hatig'lachath
w'yad'u kulam ki-shema' shaw' sham'u `aleyak
w'gam-'atah hole'k b'chuqoth haTorah.

Acts21:24 “Behold, we have four men with us which have a Naziruth (Nazirite) vow on them. You take them and purify yourself with them, and spend on them so that they shave their heads. And they all know that they had heard what they heard vainly about you but also you walk in the customs of the Law.”

<24> τούτους παραλαβὼν ἀγνίσθητι σὺν αὐτοῖς καὶ δαπάνησον ἐπ’ αὐτοῖς ἵνα ξυρήσονται τὴν κεφαλὴν, καὶ γνῶσονται πάντες ὅτι ὦν κατήχηνται περὶ σοῦ οὐδὲν ἔστιν ἀλλὰ στοιχεῖς καὶ αὐτὸς φυλάσσων τὸν νόμον.

24 toutous paralabōn hagnisthēti syn autois kai dapanēson ep' autois
Having taken these purify yourself with them and spend money on them
hina xyrēsontai tēn kephalēn, kai gnōsontai pantes
that they shall shave their heads, and everyone shall know
hoti hōn katēchēntai peri sou ouden estin
that of which they have been informed about you there is nothing
alla stoiceis kai autos phylassōn ton nomon.
but you are in agreement also yourself with keeping the law.

וַיִּדְעוּ כָּל־אֶתְּהָ הַיְּהוּדִים כִּי־שָׁמַע שׂוּא שָׁמְעוּ עָלֶיךָ
וְגַם־אֶתְּהָ הַיְּהוּדִים בְּחַקּוֹת הַתּוֹרָה:
כִּי־שָׁמַע שׂוּא שָׁמְעוּ עָלֶיךָ
וְגַם־אֶתְּהָ הַיְּהוּדִים בְּחַקּוֹת הַתּוֹרָה:

כִּי־שָׁמַע שׂוּא שָׁמְעוּ עָלֶיךָ
וְגַם־אֶתְּהָ הַיְּהוּדִים בְּחַקּוֹת הַתּוֹרָה:
כִּי־שָׁמַע שׂוּא שָׁמְעוּ עָלֶיךָ
וְגַם־אֶתְּהָ הַיְּהוּדִים בְּחַקּוֹת הַתּוֹרָה:

25. w' al-d'bar hama'aminim min-hagoyim kathab'nu w'gazar'nu
'asher lo' yish'm'ru dabar min-had'barim hahem raq 'asher yisham'ru
mizib'chey 'elilim umin-hadam umib'sar hanechenaq umin-haz'nuth.

Acts21:25 “On the word of the believers concerning the gentiles, we have written and decided that they should not keep themselves anything of their things only that they should abstain from things sacrificed to idols and from blood and from what is strangled and from fornication.”

<25> περὶ δὲ τῶν πεπιστευκότων ἐθνῶν ἡμεῖς ἐπεστείλαμεν κρίναντες φυλάσσεσθαι αὐτοὺς τό τε εἰδωλόθυτον καὶ αἷμα καὶ πνικτὸν καὶ πορνείαν.

25 peri de tōn pepisteukotōn ethnōn hēmeis epesteilamen krinantes
And concerning the gentiles having believed, we wrote, having decided
phylassesthai autous to te eidōlothyton kai haima
that they avoid both the meat offered to idols and blood
kai pnikton kai porneian.

כַּשֵׁי יוֹמֵי טְהוּרָתָם וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים 26
כַּשֵׁי יוֹמֵי טְהוּרָתָם וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים
כַּשֵׁי יוֹמֵי טְהוּרָתָם וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים 26

כּוּ וַיִּקַּח פּוֹלוֹס אֶת־הָאֲנָשִׁים וַיְטַהֵר אֹתָם וּמִמְחַרְתָּ בָּא
אֶל־הַמִּקְדָּשׁ וַיִּגַּד כִּי־מָלְאוּ יְמֵי טְהוּרָתָם
עַד כִּי־הִקְרַב קָרְבַּן כָּל־אֶחָד מֵהֶם:

26. wayiqach Polos 'eth-ha'anashim wayitaher 'itam umimacharath ba' 'el-hamiq'dash wayaged ki-mal'u y'mey taharatham 'ad ki-haq'rab qar'ban kal-'echad mehem.

Acts21:26 Then Polos (Shaul) took the men on the next day and having been cleansed with them, went into the temple to announce that the days of their purity were completed until the sacrifice was offered for each one of them.

<26> τότε ὁ Παῦλος παραλαβὼν τοὺς ἀνδρας τῇ ἐχομένῃ ἡμέρᾳ σὺν αὐτοῖς ἀγνισθεῖς, εἰσῆει εἰς τὸ ἱερόν διαγγέλλων τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ἡμερῶν τοῦ ἀγνισμού ἕως οὗ προσηnéχθη ὑπὲρ ἑνὸς ἐκάστου αὐτῶν ἢ προσφορά.

26 tote ho Paulos paralaḃōn tous andras tē echomenē hēmerā syn autois
Then Paul having taken the men on the following day, with them
hagnistheis eisēei eis to hieron diaggellōn
having been purified he was entered into the temple giving notice
tēn ekplērōsin tōn hēmerōn tou hagnismou
of the completion of the days of the purification
heōs hou prosēnechthē hyper henos hekastou autōn hē prosphora.
until was offered for each one of them the offering.

כַּשֵׁי יוֹמֵי טְהוּרָתָם וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים 27
כַּשֵׁי יוֹמֵי טְהוּרָתָם וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים 27
כַּשֵׁי יוֹמֵי טְהוּרָתָם וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים 27

כַּשֵׁי יוֹמֵי טְהוּרָתָם וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים
כַּשֵׁי יוֹמֵי טְהוּרָתָם וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים
כַּשֵׁי יוֹמֵי טְהוּרָתָם וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים וְיָצְאוּ מִן הַמִּטְהַרִּים 27

27. way'hi kim'lo'th shib'`ath hayamim w'haYahudim 'asher me'As'ya' ra'u 'otho bamiq'dash way'`oraru 'eth-kal-hehamon wayish'l'chu yadam bo.

Acts21:27 And it came to pass when the seven days were almost ended, the Yahudim which were from Asia, seeing him in the temple, were stirring up all the crowd and they laid hands on him,

<27> Ὡς δὲ ἔμελλον αἱ ἑπτὰ ἡμέραι συντελεῖσθαι, οἱ ἀπὸ τῆς Ἀσίας Ἰουδαῖοι θεασάμενοι αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ συνέχεον πάντα τὸν ὄχλον καὶ ἐπέβαλον ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας

27 Hōs de emellon hai hepta hēmerai synteleisthai, hoi apo tēs Asias Ioudaioi
Now when were about the seven days to be completed, the from Asia Jews
theasamenoī auton en tō hierō synecheon panta ton ochlon
having seen him in the temple were stirring up all the crowd

kai epebalon ep' auton tas cheiras
and they laid on him their hands

וַיִּזְעַקוּ לְאָמֹר אֲנִישֵׁי יִשְׂרָאֵל עֲזָרוּ זֶה הוּא הָאִישׁ אֲשֶׁר
בְּאֲזְנֵי כָל-אָדָם וּבְכָל-הָאָרֶץ יִדְבֵּר סָרָה עַל-הָעָם הַזֶּה
וְעַל הַתּוֹכָה וְעַל הַמָּקוֹם הַזֶּה וְגַם-הֵבִיא אֶל-הַמִּקְדָּשׁ
אֲנָשִׁים יוֹנִים וַיַּחֲלֵל אֶת-הַמָּקוֹם הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה׃

28. wayiz`aqu le'mor 'an'shey Yis'ra'El `azoru zeh hu' ha'ish 'asher b'az'ney
kal-'adam ub'kal-ha'arets y'daber sarah `al-ha'am hazeh w'al haTorah
w'al hamaqom hazeh w'gam-hebi' 'el-hamiq'dash 'anashim Y'wanim
way'chalel 'eth-hamaqom haqadosh hazeh.

Acts21:28 crying out, saying, "Men of Yisra'El, help! This is the man, who in the ears
of all men and in the whole country, is speaking with contempt against this people
and against the Law and against this place. And besides, he has also brought
men of Yewanim (Greeks) into the temple and has defiled this holy place.

<28> κράζοντες, Ἄνδρες Ἰσραηλῖται, βοηθεῖτε· οὗτός ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ
κατὰ τοῦ λαοῦ καὶ τοῦ νόμου καὶ τοῦ τόπου τούτου πάντας πανταχῆ διδάσκων,
ἔτι τε καὶ Ἑλλήνας εἰσήγαγεν εἰς τὸ ἱερόν καὶ κεκοίνωκεν τὸν ἅγιον τόπον τούτον.

28 krazontes, Andres Israēlitai, boētheite; houtos estin ho anthrōpos ho kata tou laou
crying out, men, Isaelities, help us! This one is the man against the people
kai tou nomou kai tou topou toutou pantas pantachē didaskōn, eti te
and the law and this place, everyone everywhere teaching, and in addition
kai Hellēnas eisēgagen eis to hieron kai kekoinōken ton hagian topon touton.
also he brought Greeks into the temple and has defiled Holy place this.

וְכִי הָיוּ רֹאִים אֶת-טְרוֹפִימוֹס הָאֶפְסִי בְּעִיר אֲתוֹ
וּסְבוּרִים שְׁפוֹלוֹם הֵבִיא אֹתוֹ אֶל-הַמִּקְדָּשׁ׃

29. ki hayu ro'im 'eth-T'rophimos ha'Ephesi ba'ir 'ito
us'burim shePolos hebi' 'otho 'el-hamiq'dash.

Acts21:29 For they had previously seen Trophimus the Ephesian in the city with him,
and they thought that Polos (Shaul) had brought him into the temple.

<29> ἦσαν γὰρ προεωρακότες Τρόφιμον τὸν Ἐφέσιον ἐν τῇ πόλει σὺν αὐτῷ,
ὄν ἐνόμιζον ὅτι εἰς τὸ ἱερόν εἰσήγαγεν ὁ Παῦλος.

29 ēsan gar proeōrakotes Trophimon ton Ephesion en tē polei syn autō,
For they had previously seen Trophimus, the Ephesian in the city with him,

hon enomizon hoti eis to hieron eisēgagen ho Paulos.

whom they were supposing that into the temple brought Paul.

פּוֹלוֹס־בְּיָדוֹ הָיוּ מְשׂוֹמְרִים לְבָרְכָהוּ בְּיָמֵי הַמִּצְוָה וְכִי הָיוּ מְשׂוֹמְרִים לְבָרְכָהוּ בְּיָמֵי הַמִּצְוָה 30
:xγx/Δα γγΓφ σγγγ γΔφγ/ ργγ-γ γΔγφγγ

לְוַתְּהֵם כָּל-הָעִיר וַיִּרְגְּזוּ הָעָם וַיִּקְרְאוּ וַיֵּאָזְזוּ אֶת-פּוֹלוֹס
וַיִּסְחָבּוּ אֵל-מַחֲוֵי לְמִקְדָּשׁ וַיִּכְרְעוּ סָגְרוּ הַדְּלָתוֹת:

30. watehom kal-ha`ir wayarats ha`am wayiqahalu wayo`chazu `eth-Polos wayis`chabuhu `el-michuts lamiq`dash uk`rega` sug`ru had`lathoth.

Acts21:30 And the entire city was provoked, and the people rushed together, and seized Polos (Shaul), they dragged him out of the temple, and immediately the doors were shut.

<30> ἐκινήθη τε ἡ πόλις ὅλη καὶ ἐγένετο συνδρομὴ τοῦ λαοῦ, καὶ ἐπιλαβόμενοι τοῦ Παύλου εἶλκον αὐτὸν ἔξω τοῦ ἱεροῦ καὶ εὐθέως ἐκλείσθησαν αἱ θύραι.

30 ekinēthē te hē polis holē kai egeneto syndromē tou laou,

And was aroused the whole city and there was a running together of the people,

kai epilabomenoi tou Paulou heilkon auton exō tou hierou

and having seized Paul they were dragging him outside the temple

kai eutheōs ekleisthēsan hai thyrai.

and immediately were shut the doors.

לְכָל אֶת-הָעִיר וַיִּרְגְּזוּ הָעָם וַיִּקְרְאוּ וַיֵּאָזְזוּ אֶת-פּוֹלוֹס וַיִּסְחָבּוּ אֵל-מַחֲוֵי לְמִקְדָּשׁ וַיִּכְרְעוּ סָגְרוּ הַדְּלָתוֹת 31
:א/γ אγγγ γ/Δγγγ γγ γΔγφγγ

לֹא וְהָמָּה מִבְּקָשִׁים לְהַמִּיתוֹ וְהַשְׂמוּעָה בָּאָה אֶל-שָׂר הָאֱלֵךְ
שָׂר-הַגָּדוֹד כִּי יְרוּשָׁלַיִם נְבוֹכָה כְּלָה:

31. w`hemah m`baq`shim lahamitho

w`hash`mu`ah ba`ah `el-sar ha`eleph shel-hag`dud ki Y`rushalayim nabokah kulah.

Acts21:31 While they were seeking to kill him, a report came to the chief captain of the squad that all Yerushalayim was in confusion.

<31> ζητούντων τε αὐτὸν ἀποκτεῖναι

ἀνέβη φάσις τῷ χιλιάρχῳ τῆς σπείρης ὅτι ὅλη συγχύννεται Ἱερουσαλήμ.

31 zētountōn te auton apokteinai anebē phasis tō chiliarchō tēs speirēs

And while seeking to kill him a report went up to the commander of the cohort

hoti holē sygchynnetai Ierousalēm.

that all Jerusalem is in confusion;

וַיִּרְגְּזוּ אֵלֵיהֶם וַיְהִי כְרָאוֹתָם אֶת-שָׂר הָאֱלֵךְ 32
לְכָל אֶת-הָעִיר וַיִּרְגְּזוּ הָעָם וַיִּקְרְאוּ וַיֵּאָזְזוּ אֶת-פּוֹלוֹס וַיִּסְחָבּוּ אֵל-מַחֲוֵי לְמִקְדָּשׁ וַיִּכְרְעוּ סָגְרוּ הַדְּלָתוֹת
:פּוֹלוֹס־בְּיָדוֹ xγx/Δα xγγγ γ/Δγγγ γγ γΔγφγγ

לְב וַיִּמְהַר וַיִּקְחָ אֶתוֹ אֲנָשִׁי צָבָא וְשָׂרֵי מְאוֹת
וַיִּרְגְּזוּ אֵלֵיהֶם וַיְהִי כְרָאוֹתָם אֶת-שָׂר הָאֱלֵךְ

וְאֶת-אֲנָשֵׁי הַצָּבָא וַיַּחְדְּלוּ לְהַכּוֹת אֶת-פּוֹלוֹס׃

32. way'maher wayiqach 'ito 'an'shey tsaba' w'sarey me'oth wayarats 'aleyhem way'hi kir'otham 'eth-sar ha'eleph w'eth-'an'shey hatsaba' wayach'd'lu l'hakoth 'eth-Polos.

Acts21:32 At once he took military men with him and captain of hundreds and ran down to them. And it came to pass when they saw the chief captain and the military men, they stopped beating Polos (Shaul).

<32> ὃς ἐξαυτῆς παραλαβὼν στρατιώτας καὶ ἑκατοντάρχας κατέδραμεν ἐπ' αὐτούς, οἱ δὲ ἰδόντες τὸν χιλιάρχον καὶ τοὺς στρατιώτας ἐπαύσαντο τύπτοντες τὸν Παῦλον.

32 hos exautēs paralabōn stratiōtas kai hekatontarchas katedramen ep' autous, who at once having taken soldiers and centurions, ran down to them, hoi de idontes ton chiliarchon kai tous stratiōtas epausanto typtontes ton Paulon. and having seen the commander and the soldiers, they stopped beating Paul.

וַיֵּצֵא מִיָּדוֹ שְׁנַיִם מְרִיטוֹת וַיִּצְוֶה אֶת-פּוֹלוֹס לְבָרֵךְ אֶת-יְהוָה וְלֹא-יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים׃

לֹא-וַיִּגִּישׁ שָׂר-הָאֵלֶּף וַיַּחְזֵק-בּוֹ וַיִּצְוֶה לְאַסְרוֹ בְּנְחָשֵׁיטָיִם וַיִּשְׁאַל מִי זֶה וּמָה מַעֲשָׂהוּ׃

33. wayigash sar-ha'eleph wayachazeq-bo way'tsaw l'as'ro bin'chush'tayim wayish'al mi zeh umah ma'asehu.

Acts21:33 Then the chief captain came up and took hold of him, and ordered him to be bound with two chains; and he demanded who he was and what he had done.

<33> τότε ἐγγίσας ὁ χιλιάρχος ἐπέλαβετο αὐτοῦ καὶ ἐκέλευσεν δεθῆναι ἀλύσει δις, καὶ ἐπυνθάνετο τίς εἶη καὶ τί ἐστὶν πεποιηκώς.

33 tote eggisas ho chiliarchos epelabeto autou Then having come near the commander took hold of him kai ekeleusen dethēnai halysesi dysi, and ordered him to be bound with two chains, kai epynthaneto tis eiē kai ti estin pepoiēkōs. and he was inquiring who he might be and what he has done.

לֹד וַיַּעַן הָעָם וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה בְּכֹה וְאֵלֶּה בְּכֹה וְלֹא יָכֹל לְדַעַת הַבָּר בָּרוּר מֵרֹב הַשָּׂאוֹן וַיִּצְוֶה לְהוֹלִיכּוֹ אֶל-הַמְּצָד׃

34. waya`an ha`am wayo'm'ru 'eleh b'koh w'eleh b'koh w'lo' yakol lada`ath dabar barur merob hashha'on way'tsaw l'holiko 'el-ham'tsad.

Acts21:34 And the people answered and said, "These wept and these wept." And not being able to know something clear from most of the noise, he commanded him to lead him into the barracks.

<34> ἄλλοι δὲ ἄλλο τι ἐπεφώνουν ἐν τῷ ὄχλῳ. μὴ δυναμένου δὲ αὐτοῦ γνῶναι

τὸ ἀσφαλὲς διὰ τὸν θόρυβον ἐκέλευσεν ἄγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν.

34 **alloi** de **allo ti epephōnoun** en tō ochlō.

And **others something different** were shouting in a crowd.

mē dynamenou de **autou gnōnai** to asphales

Not being able and **he to know something definite**

dia ton thorybon ekeleusen agesthai **auton eis** tēn parembolēn.

because of the noise, ordered **him** to be brought **into** the barracks.

35
xγ'ομ'α-αο γ'κ'γ'γ' γ'α'α'γ' 35
:μ'ο'α x'μ'η γ'γ'γ' γ'ג'ג' γ'א'א'ג' γ'א'א'ג'γ'
לְהַוִּיחַי כְּבוֹאֵי עַד-הַמַּעְלוֹת
וַיִּשְׁאַחֲדוּ אֲנָשֵׁי הַצִּבָּא מִפְּנֵי חֲמַת הָעָם:

35. **way'hi k'bo'o`ad-hama`aloth**

wayisa'uhu 'an'shey hatsaba' mip'ney chamath ha`am.

Acts21:35 And it came to pass when he came to the stairs, he was carried by the military men because of the violence of the people.

<35> ὅτε δὲ ἐγένετο ἐπὶ τοὺς ἀναβαθμούς, συνέβη βαστάζεσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν διὰ τὴν βίαν τοῦ ὄχλου,

35 **hote** de **egeneto epi tous anabathmous**, **synebē bastazesthai** **auton hypo tōn stratiōtōn**

And **when he was on the steps**, it came about that **he is carried by the soldiers**

dia tēn bian tou ochlou,

because of the violence of the crowd.

36
:γ'κ'γ'γ' γ'א'א'ג' γ'א'א'ג'γ' γ'א'א'ג'γ' 36
לו כִּי-עַם רַב הִלִּיף אַחֲרָיו וְהֵם צִעֲקִים וְאֹמְרִים הַשְׂמַד אֹתוֹ:

36. **ki-`am rab hole'k 'acharayū w'hem tso`aqim w'om'rim hash'med 'otho.**

Acts21:36 for the multitude of the people followed after him, and they shouted and said, “Destroy him!”

<36> ἠκολούθει γὰρ τὸ πλῆθος τοῦ λαοῦ κράζοντες, Αἶρε αὐτόν.

36 **ēkolouthei gar to plēthos tou laou krazontes**, **Aire auton.**

For **were following the multitude of the people crying out**, **Take away him!**

37
γ'א'א'ג'γ' γ'א'א'ג'γ' γ'א'א'ג'γ' 37
:x'γ'γ'γ' ο'μ'ω'α' γ'א'א'ג'γ' γ'א'א'ג'γ' γ'א'א'ג'γ' γ'א'א'ג'γ' γ'א'א'ג'γ'
לְזוֹכְאֲשֶׁר הִקְרִיב פּוֹלוֹס לְהֵאָסֵף אֶל-הַמַּצָּד וַיֹּאמֶר אֶל-שָׂר
הָאֵלֶף הַתְּנִיחַ לִי לְדַבֵּר אֵלָיךָ דָּבָר וַיֹּאמֶר הַתְּשִׁמַּע יְוֹנִית:

37. **w'ha'asher hiq'rib Polos l'he'aseph 'el-ham'tsad wayo'mer 'el-sar ha'eleph hathaniach li l'daber 'eleyak dabar wayo'mer hathish'ma` Y'wanith.**

Acts21:37 As Polos (Shaul) was about to be brought into the barracks, he said to the chief captain, “Let me go to talk something to you?” And he said, “Do you know Yewanith (Greek)?”

<37> Μέλλων τε εισάγεσθαι εἰς τὴν παρεμβολὴν ὁ Παῦλος λέγει τῷ χιλιάρχῳ,
Εἰ ἔξεστίν μοι εἰπεῖν τι πρὸς σέ; ὁ δὲ ἔφη, Ἑλληνιστὶ γινώσκεις;

37 Mellōn te eisagesthai eis tēn parembolēn ho Paulos legei tō chiliarchō,
And being about to be brought into the barracks Paul says to the commander,

Ei exestin moi eipein ti pros se?

If it is permissible for me to say something to you?

ho de ephē, Hellēnisti ginōskeis?

And he said, Do you know Greek?

אָנֹכִי אֶשְׂאֵל אֶתְּךָ אֵיךְ לֵאמֹר אֲנִי יְהוּדִי מִטַּרְסוֹס
אֲנִי אֶשְׂאֵל אֶתְּךָ אֵיךְ לֵאמֹר אֲנִי יְהוּדִי מִטַּרְסוֹס
לֹא הָיָה הַמָּצָרִי אֶתְּךָ אֲשֶׁר לְפָנַי הַיָּמִים הָאֵלֶּה הָעִיר מִרְדָּ
וְהוֹצִיא הַמַּדְבָּרָה אֶתְּבַעַת אֲלֵפִים אַנְשֵׁי דָמִים:

38. halo' haMits'ri 'atah 'asher liph'ney hayamim ha'eleh he`ir mered
w'hotsi' hamid'barah 'ar'ba`ath 'alaphim 'an'shey damim.

Acts21:38 “Are you not the Mitsri which before these days the city of rebellion
and led the four thousand men of the assassins out into the wilderness?”

<38> οὐκ ἄρα σὺ εἶ ὁ Αἰγύπτιος ὁ πρὸ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀναστατώσας
καὶ ἐξαγαγὼν εἰς τὴν ἔρημον τοὺς τετρακισχιλίους ἄνδρας τῶν σικαρίων;

38 ouk ara sy ei ho Aigyptios ho pro toutōn tōn hēmerōn anastatōsas

Not then you are the Egyptian before these days having raised a revolt

kai exagagōn eis tēn erēmon tous tetrakischilious andras tōn sikariōn?

and having led out into the desert the four thousand men of the assassins?

אֲנִי אֶשְׂאֵל אֶתְּךָ אֵיךְ לֵאמֹר אֲנִי יְהוּדִי מִטַּרְסוֹס
אֲנִי אֶשְׂאֵל אֶתְּךָ אֵיךְ לֵאמֹר אֲנִי יְהוּדִי מִטַּרְסוֹס
לֹא הָיָה הַמָּצָרִי אֶתְּךָ אֲשֶׁר לְפָנַי הַיָּמִים הָאֵלֶּה הָעִיר מִרְדָּ
וְהוֹצִיא הַמַּדְבָּרָה אֶתְּבַעַת אֲלֵפִים אַנְשֵׁי דָמִים:

39. wayo'mer Polos 'ish Yahudi 'anoki miTar'sos 'ez'rach b'ir ba'alath shem
'asher b'Qiliq'ya' w'esh'alah me'it'ak hanichah li wa'adaber 'el-ha`am.

Acts21:39 But Polos (Shaul) said, “I am a Yahudi man from Tarsos, citizen
in a city with a forbidden name which was in Qiliqya, and I ask from you,
allow me and should speak to the people.”

<39> εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, Ἐγὼ ἄνθρωπος μέν εἰμι Ἰουδαῖος, Ταρσεὺς τῆς Κιλικίας,
οὐκ ἀσήμου πόλεως πολίτης· δέομαι δέ σου, ἐπίτρεψόν μοι λαλήσαι πρὸς τὸν λαόν.

39 eipen de ho Paulos, Egō anthrōpos men eimi Ioudaios, Tarseus tēs Kilikias,

And said Paul, I a man am a Jew from Tarsus of Cilicia,

ouk asēmou poleōs politēs; deomai de sou,

not of an insignificant city, a citizen. And I ask you,

epitrepson moi lalēsai pros ton laon.

Allow me to speak to the people.

40
מִן־הָאֵלֶּיךָ יָדוּ וַיִּשְׁמַע פּוֹלוֹס עַל־הַמַּעְלֹת וַיִּנָּקֶה יָדוֹ אֶל־הָעָם
וַתְּהִי הַמָּחָה רַבָּה וַיְדַבֵּר בְּלָשׁוֹן עִבְרִית וַיֹּאמֶר:

40. wayanach lo waya`amod Polos `al-hama`aloth wayaneph yado `el-ha`am
wat`hi d`mamah rabbah way`daber b`lashon `lb`rith wayo`mar.

Acts21:40 And having given him permission, Polos (Shaul), standing on the stairs
motioned with his hand to the people. And when there was a great silence,
he spoke in the Hebrew language, saying,

<40> ἐπιτρέψαντος δὲ αὐτοῦ ὁ Παῦλος ἐστὼς ἐπὶ τῶν ἀναβαθμῶν κατέσεισεν τῇ χειρὶ
τῷ λαῷ. πολλῆς δὲ σιγῆς γενομένης προσεφώνησεν τῇ Ἑβραϊδὶ διαλέκτῳ λέγων,

40 epitrepstantos de autou ho Paulos hestōs epi tōn anabathmōn kateseisen

Having permitted it and he, Paul, having stood on the steps motioned
tē cheiri tō laō. pollēs de sigēs genomenēs
and his hand to the people. And a great silence having come,
prosephōnēsen tē Hebraidi dialektō legōn,
he addressed them in the Hebrew language saying,